

PATRIMONIO CULTURAL TORRES DE VIGÍA DE SANTA SUSANNA

CULTURAL HERITAGE WATCHTOWERS OF SANTA SUSANNA

CAST / ENG

Torre de Can Rates



**Santa
Susanna**





Prólogo

Santa Susanna ofrece un gran patrimonio cultural entre torres de vigía, masías, un bunker y otros que principalmente se construyeron entre los siglos XVI y XVII, algunas de ellas aprovechando fundamentos y construcciones de la época romana.

De las más de 50 torres que encontramos en el Maresme, Santa Susanna es el municipio que conserva más y en mejor estado, y a pesar de que en algunos casos son de propiedad privada y no se puede acceder el interior, Santa Susanna os invita a visitar su majestuosidad desde el exterior.

Con esta recopilación se quiere facilitar al visitante la información para poder hacer un recorrido de un día o un fin de semana por estas construcciones, que son el vestigio de la época de los piratas.

Las torres de vigía se construyeron con una doble finalidad: por un lado, hacían función de atalayas de vigilancia y, de la otra, constituían elementos defensivos, que generalmente formaban parte de un sistema fortificado o estratégico de defensa, intercomunicador a través de señales de humo o fuego. El número de torres llegó a ser tan grande que el litoral del Maresme era conocido como la costa torreada. Hay que tener presente que en los siglos XVI y XVII, cuando estas estructuras estaban en pleno uso, los ataques de la piratería barbárica y los corsarios eran tan frecuentes como la presencia nunca deseada de los bandoleros y asaltantes de caminos. Es precisamente de esta época de donde proviene el dicho “¡Moros a la costa!”, utilizada para dar la voz de alarma ante el peligro.

Hoy en día, las torres que todavía están en uso forman parte de masías o edificios que poco hacen pensar en piratas y bandoleros, pero que, sin duda, traen su legado. Santa Susanna os invita a conocerlas y, de paso, complementar estas rutas con una ruta guiada.





Introduction

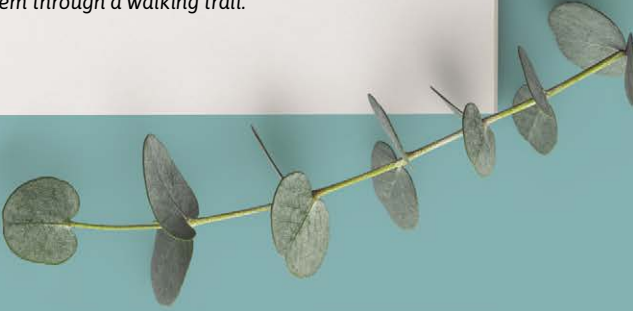
Santa Susanna boasts extensive cultural heritage, which includes watchtowers, country houses, a bunker and other sixteenth and seventeenth century constructions, some of which were built on top of the original Roman foundations and structures.

The Maresme region houses more than 50 towers, and the municipality of Santa Susanna has the largest number of towers in the best state of preservation. Although some are privately owned and cannot be accessed, Santa Susanna offers an impressive selection of majestic and historical buildings.

Visitors to the town can see these historical buildings and remains of the pirate era, during a one-day or weekend trail.

The watchtowers were built with a two-fold aim. First, they were used to survey the land below to pre-empt attacks and, second, for defence. The towers were generally part of a strategic fortification and defence system, interconnected by smoke or fire signals. The number of towers along the Maresme coastline grew to such an extent that the whole area came to be known as the *costa torrejada* (coast of towers). Note that in the sixteenth and seventeenth centuries, when these structures were used, attacks by the Barbary pirates from northern Africa and the Ottoman corsairs from Turkey were commonplace, much like ambushes by the infamous bandits on rural paths. In fact, the well-known Catalan saying “*Moros a la costa!*” (Moors on the coast) was used to raise the alarm during coastal attacks in this period.

Nowadays, the towers still in use belong to country houses and buildings that have little connection with the world of pirates and bandits. But they have undoubtedly left their mark. Santa Susanna invites you to discover them through a walking trail.



Bunker Guerra Civil

Durante la Guerra Civil Española (1936-1939) fueron muy frecuentes los bombardeos sobre la población civil. A partir de agosto de 1937, a lo largo de Costa del Maresme y en el resto del territorio catalán y del Estado, el gobierno de la República y el Ejército Popular realizaron importantes obras de fortificación de defensa, más de 40 bunkers sólo en esta costa.

El peligro provenía tanto de ataques aéreos por parte de la aviación fascista italiana, aliada de Franco, como de posibles desembarcos franquistas. Las fuerzas represivas del General, situadas en Mallorca, pretendían bombardear principalmente Barcelona e iniciaban los ataques aéreos desde el Maresme.

Santa Susanna, entonces Montagut de Mar, tenía dos fortificaciones: una más grande situada estratégicamente cerca de la riera (desaparecida por la erosión del mar), y la otra en la playa de las Dunas, que se construyó el 6 de octubre de 1938.

Este fuerte, edificado por los brigadistas, es de cemento armado y está situado sobre una base de piedra. En el interior se accede a un pasillo que presenta a mano derecha un pequeño armario. El espacio central tiene una superficie más elevada que corresponde al emplazamiento de la ametralladora. Las paredes que miran a la costa tienen dos bocas de fuego y observación.

Pasada la guerra, durante los años 40, el Ejército mantuvo estas estructuras como destacamentos de observación para defenderse de una posible invasión aliada, posteriormente han ido quedando en el olvido.

En el año 2008 y para dejar constancia de unos hechos de gran trascendencia histórica, el Ayuntamiento de Santa Susanna ha declarado este monumento Bien Cultural de Interés Local. También se han realizado las obras de reconstrucción y señalización.



Civil War Bunker

During the Spanish Civil War (1936-1939), towns and cities were frequently bombed. From August 1937, the Republican Government and the People's Republican Army built considerable defence structures on the Maresme Coast, as well as in Catalonia and Spain. More than 40 war bunkers were erected solely on the Maresme.

The mainland was under constant threat from air raids by Italian fascists, who were aligned with Franco, as well as by Francoist disembarkations along the coast. Franco's armed forces, based in Majorca, aimed to shell Barcelona, and air strikes were initiated from the Maresme.

At that time, Santa Susanna, known then as Montagut de Mar, had two fortifications. The largest was strategically positioned next to a dry river bed, although it has since disappeared due to coastal erosion. The other is in Platja de les Dunes (Dune Beach), constructed on 6 October in 1938.

As can be seen on the sign, this fort was built by the International Brigades. Constructed in reinforced concrete, it stands on a stone base. Inside, a corridor is flanked on the right by a small storage space. The central area has an elevated surface, which was used to position a machine gun. The walls facing the coast have two lookout holes to fire at the enemy.

After the Spanish Civil War, in the 1940s, the Spanish Army continued to use these structures as observation and defence posts in light of potential invasions by the Allies. Since then they have been derelict.

In 2008, Santa Susanna City Council declared the tower a Monument of Local and Cultural Interest to mark its historical significance. Reconstruction works and signposting were also added.





La Pared de En Ratés

La agricultura de regadío del siglo XIX

La Pared de En Ratés es el nombre con que se conoce esta conducción de aguas construida al siglo XIX. Constituye un ejemplo de obra popular del aprovechamiento de los recursos hídricos como parte de una red para conducir el agua hasta la finca de Can Ratés. La canalización, visible actualmente y restaurada, tiene una longitud de 195cm a pesar de que originariamente era de varios kilómetros.

La canalización, junto con otros elementos arquitectónicos como el molino harinero de En Jordà, la gran cantidad de pozos y otros conductos de agua que encontramos en el municipio, testimonian la importancia de la agricultura de secano y de regadío. La pared de En Ratés refleja también el gran papel de esta familia como terratenientes en Santa Susanna. Por estos motivos desde el Ayuntamiento se le otorga la protección de Bien Cultural de Interés Local (*BCIL) en 2008.



La Paret d'En Ratés (Ratés Wall)

Nineteenth century irrigation architecture

The Ratés Wall was built in the nineteenth century to transport water. It is an example of folk architecture, which used water resources as part of a larger network that took water to the Can Ratés estate. The currently visible and restored channel measures 1.95 meters, although it originally stretched to a length of several kilometres.

The channel together with other architectural elements such as the flour mill d'En Jordà, many laundries, wells and other water ways in the municipality attest to the importance of dry farming and irrigation. The sheer size of the Ratés Wall also reflects the significant role played by the Ratés family as landowners in Santa Susanna. The wall's historical importance led the City Council to award it the status of Monument of Local Cultural Interest (BCIL) in 2008.



Masía de Can Ratés

Can Ratés, Casa señorial del siglo XVII que cuenta con una torre de vigía adosada. Todo este conjunto, junto con la inmensa piscina, varias salas y magníficos jardines son el escenario de diferentes actos culturales como la Feria Mágica y exposiciones pictóricas. Esta masía de Santa Susanna es un lugar especial que ofrece la posibilidad de alojar reuniones, jornadas y otros tipos de acontecimientos como presentaciones de productos cerca de Barcelona.

La Torre de Can Ratés corresponde en una torre de vigía y de refugio que fue construida por Bartomeu Poch en 1584, tal y como se ve en la inscripción de la torre. Posteriormente, en el siglo XVIII, la torre y la masía pasaron a ser de la familia Gibert y, en 1861, de la familia Ratés, de quien recibe el nombre. Finalmente fue vendida a la familia Amer y en 1989 pasa a ser de propiedad municipal.

El edificio de la torre es de planta circular y tiene la base ataludada con almenas escalonadas, todo en muy buen estado. Sobre el acceso, debajo de la ventana de la primera planta, hay una inscripción donde se observa el año de la edificación y el nombre del promotor.

La torre se construyó adosada al cuerpo más antiguo de la masía (siglo XIV)-correspondiendo a la parte de la vivienda- y con la que se comunicaba al nivel del primer piso que sólo es visible desde dentro de la masía.



Masia de Can Ratés

This seventeenth century country house has a watchtower attached to it. The whole complex, with an immense swimming pool, several rooms and magnificent gardens, is used to stage cultural activities, such as a Magic Fair and painting exhibitions. A stunning venue close to Barcelona, the country house can be hired to host meetings, conferences and other events, such as company product launches.

The watchtower and refuge, Torre de Can Ratés, was constructed by Bartomeu Poch in 1584, as noted on the tower's sign. Subsequently, in the eighteenth century, the tower and country house were passed on to the Gibert family, and later, in 1861, to the Ratés family, after whom the property was named. Finally, it was sold to the Amers family and became a council-owned property in 1989.

The circular tower has a talus (sloping base) and the tower top has stepped merlons (solid upright sections of battlements), all of which are in good condition. Above the entrance, underneath the first-floor window, there is an inscription featuring the year of construction and the promoter's name.

The tower was built onto the oldest fourteenth-century section of the country house, its residential part. The two buildings were connected via a first-floor postern (rear door) that was only visible from inside the house.

Ser mágico de Santa Susanna: Mujer de agua

Las mujeres de agua, también conocidas como encantadas, son seres de la mitología catalana que vivían en torrentes, saltos de agua, lagos... y custodiaban las aguas de los bosques. En el estanque de Can Ratés vivía una de ellas. Según explica la leyenda, las mujeres de agua impregnaban la natura con su elegancia y belleza. Le daban un toque de gracia.

Con la llegada del buen tiempo, por ejemplo, tejían la primavera. Cosían ramas robustas y profundas raíces a los árboles, dispersaban las semillas por los aires y hacían florecer unas flores encantadoras llenas de aroma. Mientras trabajaban, no se las podía estorbar. Si alguien osaba molestarlas o hacer demasiado el mirón podía acabar zambullido en la fuente del olvido, donde podía perder la memoria, o convertido en una piedra durante un rato. Si os acercáis a Can Ratés, quizás la veis faenar por el estanque, pero no las distraigáis o ya sabréis como acabaréis.

Esta leyenda es extraída del libro
"La Mágica historia del escudo de Can Ratés"



The Magical Being of Santa Susanna: Water Nymphs

Catalan mythological water nymphs, also referred to as spirits or fairies, lived in waterfalls, springs and lakes to look after woodland waters. A water nymph lived in Can Ratés lake. According to the legend, the water nymphs impregnated nature with their elegance and beauty to make everything shine brighter.

With the onset of warmer weather, the water nymphs brought spring to life. They sewed strong branches and deep roots onto trees; they scattered pollen throughout the air and they made aromatic flowers blossom. While they were busy at work, nothing could disturb them. If anyone tried to bother them or took too much interest in what they were doing, the nymphs would plunge them into a fountain of oblivion where they would lose their memory, or they might temporarily turn them into stone. If you visit Can Ratés, you might glimpse the water nymph working in the lake. But be careful not to disturb her, as you know what fate holds in store if you do.

This legend comes from the book "La Màgica història de l'escut de Can Ratés" (The Magical History of the Can Ratés Coat of Arms).





Mas Galter

Esta masía, ahora restaurada, seguramente era una de las más avanzadas junto a la playa que había en Santa Susanna y, por eso, una de las más desprotegidas. Es curioso observar también que está alejada, como la Torre de Vall Xirau, del camino natural de subida de los piratas, a la riera de Santa Susanna. Seguramente esto es así porque tenían que dar protección a las vertientes oeste y este del pueblo.

La torre de Mas Galter es de planta cilíndrica y está, desgraciadamente, descabezada por la parte superior, por lo cual desconocemos si estaba coronada por almenas a pesar de que en una fotografía de 1933, fecha de la compra por parte de los actuales propietarios, se insinúan el que serían los restos de las almenas escalonadas, similares a los de la Masía de Can Ratés.

Se tiene noticia de la masía desde 1214 y no se sabe con certeza la fecha de construcción de la torre, pero como el resto, oscila entre los primeros años del siglo XVI.



Mas Galter

This restored country house was probably one of the closest to the beach in Santa Susanna, and also one of the least protected. It is interesting to note that, like Torre de Vallxirau, it was set apart from the natural path of entry used by the pirates, the dry river bed in Santa Susanna. It is likely that these towers were used to protect the east and west sides of the town.

Mas Galter tower is cylindrical, although unfortunately the upper section no longer exists, making it difficult to know whether it had merlons or a machicolation. A photograph dated 1933, the year when the current owners purchased the property, shows what appears to be the remains of stepped merlons, similar to those of Masia de Can Ratés.

The house is documented from 1214. Although the exact construction date of the tower is unknown, it is thought to have originated in the early sixteenth century along with the other towers.



Can Bonet d'Avall

La Torre de Can Bonet es la única del municipio de planta cuadrada y seguramente fue construida a finales del siglo XV. Con las reformas de mejora de la masía (1805) se modificó y mejoró el estado de conservación de la torre que se enlució y pintó de color ocre, además de modificarse la parte más alta. Se desconocen, por este motivo, cuáles eran los elementos originales.

Por su situación, podemos decir que se trata de una torre de las de segunda línea y, por sus generosas dimensiones, también debía de ser utilizada de refugio. En este espacio se encontraba el núcleo más antiguo del municipio: la capilla de Santa Susanna, Can Salve y Can Parera, la cual torre daba protección junto con la Torre de Can Ratés, situada algo más al norte y con menos visibilidad. Muy probablemente se comunicaba con la Torre de la Plana y también con la de Can Ratés y Mas Galter.



Can Bonet d'Avall

Torre de Can Bonet is the only square tower in the municipality, probably constructed in the fifteenth century. Restoration works on the house in 1805 changed and improved the tower, which was covered and painted in ochre. The highest part of the tower was also altered. Due to these modifications, the tower's original elements are unknown. Two corbels can be seen on the front of the tower, which probably supported a machicolation (that is a floor opening between the supporting corbels, through which stones or other material, such as boiling water or boiling cooking oil, could be dropped on attackers).

The position of the tower suggests that it was used for secondary defence, and from its large size we can also infer that it was used to provide refuge. This area is the oldest part of the town, housing Santa Susanna Chapel, Can Salvi and Can Parera, and it was protected jointly by this tower and Torre de Can Ratés. It is likely to have been connected with Torre de la Plana as well as the towers of Can Ratés and Mas Galter.



Torre de la Plana o Torre del Mar

La Torre del Mar, sin ningún tipo de duda, se trata de una torre de primera línea, y así está documentado. Esta torre, a pesar de que sigue el modelo cilíndrico, difiere de las otras en el diámetro -el de esta es mayor- y en la situación. Por lo tanto, seguramente estaba armada y era la que daba el aviso de desembarco al resto de torres. Sólo es visible, debido a su deterioro y porque está claramente mutilada la parte baja.

Las generosas dimensiones de esta torre, y también de su talud, nos hacen pensar que también era destacable por su altura.

Actualmente, en el interior hay las dependencias de Cercanías y los andenes quedan al pie de la torre.



Torre de la Plana / Torre del Mar

Torre del Mar (Sea Tower) was evidently part of first-line defence, and is documented as such. While cylindrical, this tower differs from the others because of its large diameter and its location. Therefore, it is likely that the tower was manned by armed soldiers who raised the alarm to warn other towers that pirates were disembarking. Only the postern is visible, which is in a deteriorated state and has clearly been vandalised.

The width of both the tower and its talus suggests that it was also a high construction. Inside the tower are the offices of the Spanish railway (RENFE – Rodalies System). The station platform sits beneath.



Torre Montagut

La torre Montagut, es una edificación del siglo XIX. Es la n°213 de la línea de torres de telegrafía óptica civil, de la rama de Barcelona en la Jonquera. Como la Torre de Can Bonet, es de planta cuadrangular, pero en su caso no ha sido nunca restaurada.

Vall Xirau

Torre fortificada del siglo XVI – XVII de planta redonda adosada a una antigua masía ahora convertida en vivienda de veraneo, dentro de una moderna urbanización. Se conserva en muy buen estado, se restauró una vez. Se pueden observar las ménsulas de la parte defensiva.



Torre Montagut

Torre Montagut is a nineteenth century construction. It is also tower number 213 in the Barcelona-La Jonquera stretch of the Semaphore telegraph line (a system of conveying information by means of visual signals, using towers with pivoting shutters, a precursor of the electrical telegraph). Like Torre de Can Bonet, the construction is quadrangular but has never been restored.

Vall Xirau

This round fortified tower was built onto an old country house in the sixteenth and seventeenth centuries. The house is currently used as a holiday property and is located in a modern housing development. Following a restoration process, the tower is in good condition. The corbels of the tower top defence can be seen.



Ruta guiada Torres a la vista!

Grupos mínimo 15 personas.

Para más información
consulten la Oficina de Turismo.

Guided tour Towers in sight!

Groups of at least 15 people.

For more information please
consult the Tourist Office.



Si cuando viajas te emociona encontrar **artesanía especial y local**, desde la Oficina de Turismo hemos escogido unos maravillosos productos hecho con la calidez y la experiencia de la artesana local Anna Fonoll, que defiende las raíces como parte esencial de la cultura.

La **artesanía local de Santa Susanna** tiene una inspiración en las Torres de vigía del municipio, en concreto la Torre de Can Ratés, y se han realizado 3 modelos diferentes, 1 serie de collares, 1 imán y una caja perfecta para decorar cualquier ambiente de la casa.



*To travel is to discover **local and unique arts and crafts**. At the tourist office, we have put together a selection of hand-crafted products by a local artist, Anna Fonoll, who emphasises local and regional heritage as an essential aspect of culture.*

Local art in Santa Susanna takes inspiration from the municipal watchtowers and Torre de Can Ratés in particular. A collection of three models has been produced, which includes a range of necklaces, a magnet and an ornamental box that is ideal for home decoration.



Punto de venta

Oficina de Turismo de Santa Susanna

Tel. 93 767 90 08

oi.turisme@stasusanna.org

Av. Del Mar s/n (Mercury Village)

08398 Santa Susanna

Horarios de apertura consultar en el web de turismo:

www.stasusanna-barcelona.com

Point of sale

Santa Susanna Tourist Office

+34 93 767 90 08

oi.turisme@stasusanna.org

Av. Del Mar s/n (Mercury Village)

08398 Santa Susanna (Spain)

Please consult opening hours on the tourism website:

www.stasusanna-barcelona.com



Free download
App Inventrip



Terme Municipal de
Pineda de Mar

◀ CARRETERA - ROAD N-II
BARCELONA

Zonas de cultivo / Cropland

Según la temporada / Seasonally



Campos de cultivo / Crop fields



Flores / Flowers

Flora de interés / Flora of interest



Reseda hookeri

◀ RENFE - TRAIN
BARCELONA



PLATJA LES DUNES



1 h 30 min approx



45 min approx.

Dificultad: sencilla / Difficulty: easy

+ 30 min approx



+ 10 min approx.

Descubrir otros itinerarios por vuestra cuenta! /
Discover other itineraries on your own!





Ajuntament de
Santa Susanna

Santa
Susanna



Costa
Barcelona



Diputació
Barcelona



BIOSPHERE
committed entity



Any del
Turisme Cultural



www.stasusanna-barcelona.com

#santasusanna

#costadebarcelona